

**UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS**  
**International General Certificate of Secondary Education**

**MARK SCHEME FOR the June 2004 question papers**

**0515 Foreign Language Dutch**

<b>0515/1</b>	Paper 1 Listening, maximum raw mark 48
<b>0515/2</b>	Paper 2 Reading and Directed Writing, maximum raw mark 65
<b>0520/4</b>	Paper 4 Continuous Writing (Extended), maximum raw mark 50

These mark schemes are published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. They show the basis on which Examiners were initially instructed to award marks. They do not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began. Any substantial changes to the mark scheme that arose from these discussions will be recorded in the published *Report on the Examination*.

All Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the *Report on the Examination*.

- CIE will not enter into discussion or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the June 2004 question papers for most IGCSE and GCE Advanced (A) and Advanced Subsidiary (AS) Level syllabuses.

**Grade thresholds** taken for Syllabus 0515 (IGCSE Foreign Language Dutch) in the examination

	maximum mark available	minimum mark required for grade:			
		A	C	E	F
Component 1	48	32	18	10	6
Component 2	65	48	30	20	15
Component 4	50	35	19	11	7

The threshold (minimum mark) for B is set halfway between those for Grades A and C.

The threshold for D is set halfway between those for Grades C and E.

The threshold for G is set as many marks below the F threshold as the E threshold is above it.

Grade A\* does not exist at the level of an individual component.

**JUNE 2004**

**INTERNATIONAL GCSE**

**MARK SCHEME**

**MAXIMUM MARK: 48**

**SYLLABUS/COMPONENT: 0515/01**

**Foreign Language Dutch  
(Listening)**

Page 1	Mark Scheme	Syllabus
	FOREIGN LANGUAGE DUTCH – JUNE 2004	0515

## Deel 1

## Eerste oefening, vragen 1 – 8

1	A	[1]
2	D	[1]
3	C	[1]
4	C	[1]
5	D	[1]
6	A	[1]
7	B	[1]
8	D	[1]

[Totaal: 8]

## Tweede oefening, vragen 9 – 16

9	(dit) weekend/in het weekend	[1]
10	zwembroek	[1]
11	in het sportcentrum	[1]
12	elke morgen	[1]
13	kwart over negen/09:15	[1]
14	voor de school	[1]
15	(Belgische) chocola	[1]
16	(ongeveer) 4 uur	[1]

[Totaal: 8]

## Deel 2

## Eerste oefening, vraag 17

*Prehistorie*

vuur maken	<b>B</b>	[1]
pottenbakken	<b>C</b>	[1]

*Romeinen*

masseren	<b>F</b>	[1]
sierspelden maken	<b>E</b>	[1]
vechten	<b>D</b>	[1]

*Middeleeuwen*

houthakken	<b>G</b>	[1]
kaarsen maken	<b>H</b>	[1]
brood bakken	<b>I</b>	[1]

[Totaal: 8]

Page 2	Mark Scheme	Syllabus
	FOREIGN LANGUAGE DUTCH – JUNE 2004	0515

**Tweede oefening, vragen 18 – 25**

- |    |                                       |     |
|----|---------------------------------------|-----|
| 18 | Berlijn/Duitsland                     | [1] |
| 19 | inschrijven bij een au-pair bureau    | [1] |
| 20 | het land/waar ze heen wilde           | [1] |
| 21 | Dan zoekt het bureau een nieuw gezin. | [1] |
| 22 | (Ze hebben een) hond.                 | [1] |
| 23 | op de cursus Russisch                 | [1] |
| 24 | (Ze wil) studeren.                    | [1] |
| 25 | (Russisch) vertaler                   | [1] |

[Totaal: 8]

**Deel 3****Eerste oefening, vragen 26 – 32**

- |    |   |     |
|----|---|-----|
| 26 | B | [1] |
| 27 | D | [1] |
| 28 | C | [1] |
| 29 | A | [1] |
| 30 | D | [1] |
| 31 | B | [1] |
| 32 | C | [1] |

[Totaal: 7]

**Tweede oefening, vragen 33 – 40**

- |    |  |     |
|----|--|-----|
| 33 | vier jaar geleden  | [1] |
| 34 | zolderkamer  | [1] |
| 35 | door een vriend/via een vriend   | [1] |
| 36 | mensen die zelf dingen doen/mensen die zelf hun zaakjes regelen<br><i>[Accept any answer that conveys this message.]</i> | [1] |
| 37 | (i) (door) mond tot mond reclame   | [1] |
|    | (ii) (via) het internet  | [1] |
| 38 | vanwege het mooie uitzicht   | [1] |
| 39 | dat ze zeuren  | [1] |
| 40 | meer van dit soort kamers zoeken   | [1] |

[Totaal: 9]

**JUNE 2004**

**INTERNATIONAL GCSE**

**MARK SCHEME**

**MAXIMUM MARK: 65**

**SYLLABUS/COMPONENT: 0515/02**

**Foreign Language Dutch  
(Reading and Directed Writing)**

Deel 1

**Oefening 1, vragen 1 – 5**

- |   |   |             |
|---|---|-------------|
| 1 | B | [1]         |
| 2 | D | [1]         |
| 3 | A | [1]         |
| 4 | B | [1]         |
| 5 | C | [1]         |
|   |   | [Totaal: 5] |

**Oefening 2, vragen 6 – 10**

- |    |            |             |
|----|------------|-------------|
| 6  | Ede        | [1]         |
| 7  | Drenthe    | [1]         |
| 8  | Amsterdam  | [1]         |
| 9  | Texel      | [1]         |
| 10 | Kinderdijk | [1]         |
|    |            | [Totaal: 5] |

**Oefening 3, vragen 11 – 15**

- |    |   |             |
|----|---|-------------|
| 11 | B | [1]         |
| 12 | F | [1]         |
| 13 | C | [1]         |
| 14 | D | [1]         |
| 15 | E | [1]         |
|    |   | [Totaal: 5] |

**Oefening 4, vraag 16**

Three pictures x 1

Use of Language: max. 2

[Total: 5 marks]

5 marks: 3 marks for communicating three items of information, 0, 1 or 2 marks according to grid.

Candidates do not have to write in complete sentences; they should not be penalised for writing in note form.

<b>2</b>	Verbs must be in appropriate tenses. Minor errors (adjective endings, use of prepositions, wrong genders, etc.) are tolerated.
<b>1</b>	Some appropriate usage to reward. Where verbs are not in appropriate tenses, award max. 1 mark.
<b>0</b>	No examples of appropriate usage to reward. N.B: 0 marks for Communication means none for Language.

Deel 2

**Oefening 1, vragen 17 – 24**

- |    |  |             |
|----|--|-------------|
| 17 | (i) oppassen/op twee dochtertjes passen                                | [1]         |
|    | (ii) voor het eten zorgen/(eten) koken                                 | [1]         |
| 18 | (i) een vraaggeloesprek voeren/een interview geven                     | [1]         |
|    | (ii) een vertaling geven/vertalen                                      | [1]         |
| 19 | Danny (Nelissen)   | [1]         |
| 20 | (prof)wielrenner   | [1]         |
| 21 | (Hij had) hartklachten.  | [1]         |
| 22 | Hij was saai.  | [1]         |
| 23 | Hij moest tegen een scherm praten./Hij praatte niet tegen een persoon. | [1]         |
| 24 | Vertel wat je ziet.  | [1]         |
|    |  | [Total: 10] |

**Oefening 2, vraag 25**

**Communication marks:** 10 marks are awarded for communication. Communication marks are allocated as follows:

- |     |  |          |
|-----|--|----------|
| (a) | Vertel wie je bent.                      | [max. 2] |
| (b) | Vertel iets over je woonplaats.          | [max. 2] |
| (c) | Vraag iets over de school.               | [max. 2] |
| (d) | Vraag iets over de leerling zelf.        | [max. 2] |
| (e) | Vertel wat je vindt van de uitwisseling. | [max. 2] |

N.B.: candidates who do not complete all of the tasks cannot score full marks for communication.

**Accuracy marks:** the 5 marks for accuracy are awarded on a positive basis with candidates receiving ticks for appropriateness and correctness in the use of tenses, structures, agreements etc. No accuracy marks are awarded for sentences lifted from texts on the question paper, for material that is irrelevant to the question set, for letter introduction and conclusion (as a letter is not required on this occasion). Please see the end of the mark scheme for this paper for further details.

[5]  
[Total: 15]

**Deel 3**

**Oefening 1, vragen 26 – 33**

- |    |  |             |
|----|--|-------------|
| 26 | B  | [1]         |
| 27 | D  | [1]         |
| 28 | A  | [1]         |
| 29 | A  | [1]         |
| 30 | D  | [1]         |
| 31 | C  | [1]         |
| 32 | Ze vinden drop vies./Ze vinden drop niet lekker.<br>of: /Ze houden allebei van Nederland.<br>of: Ze vinden stampot allebei lekker. | [1]         |
| 33 | Hij koopt geen (Japanse) ingrediënten, als ze te duur zijn.  | [1]         |
|    |  | [Totaal: 9] |

**Oefening 2, vragen 34 – 45**

- |    |  |              |
|----|--|--------------|
| 34 | vaste  | [1]          |
| 35 | heel erg gelukkig  | [1]          |
| 36 | Hij ging naar het café.  | [1]          |
| 37 | Ze dansten op de tafels.   | [1]          |
| 38 | knappe jongens/jongens die er goed uitzagen  | [1]          |
| 39 | Ze heeft een Maastrichts accent.   | [1]          |
| 40 | leedvermaak/Ze keek triomfantelijk naar de schrijver.  | [1]          |
| 41 | Hij wist niet wat hij gedaan had./Hij wist niet wat zij bedoelde.<br>Hij begreep het niet.   | [1]          |
| 42 | Dat je ruzie hebt./Dat je problemen hebt.<br>[[Accept any answer that conveys this message.] | [1]          |
| 43 | Hij denkt niet dat zijn huwelijk kapot gaat, omdat hij zijn overhemden vergeet.              | [1]          |
| 44 | Nee. Ze had de overhemden niet gemist./Ze miste zijn overhemden niet.                        | [1]          |
| 45 | de manager   | [1]          |
|    |  | [Totaal: 11] |

Page 4	Mark Scheme	System	paper
	FOREIGN LANGUAGE DUTCH – JUNE 2004	05	

**ACCURACY MARKS FOR QUESTION 25**

**LANGUAGE MARKS**

**General notes**

This positive mark scheme is intended to reward both accuracy and ambition. No marks are deducted for errors. There is no 'impression marking'.

**Punctuation:** incorrect punctuation will be tolerated.

**Repetition:** rule of three, i.e. that only the first three examples of identical lexis and structure in identical circumstances will be rewarded.

**Accuracy:** in letters, ignore any address or date. Ignore also any title which the candidate has invented. No marks may be gained for these items.

**Irrelevant material:** no marks may be obtained for clearly irrelevant material. Count such material in the word count, but bracket it.

**Word Limit:** count up to exactly 100 words for Language, but allow up to 110 for Communication. Consequently, award no more marks after 100 words for Language and after 110 words for Communication

**Marking units:** a tick is awarded for a correct marking unit of which each element is correct. The tick is recorded over the scoring word.

**A VERBS**

**1 Subject/verb accord**

Correctly spelt noun or pronoun + any correct finite verb in the correct word order = 1 tick.

The personal pronouns: *ik, jij* etc. as well as the indefinite pronouns: (n)iemand etc. must be correctly written. The present tenses of *hebben* and *zijn* also score ticks, if appropriate.

Ik drink<sup>✓</sup>

Ick drink

Niemand we<sup>✓</sup>t (het)

De hont drink<sup>✓</sup>t/ De hond drink<sup>✓</sup>t/Het hond drinkt

(Nu) ik ga

Ik heb koud

Page 5	Mark Scheme	System	paper
	FOREIGN LANGUAGE DUTCH – JUNE 2004	05	

**2 Compound tenses**

An auxiliary and a past participle in the correct position gains one tick (i.e. one tick per correct verbal unit).

Ik heb (een boek) gekocht

Ik heb (met de bus) gegaan

Ik heb gegaan (met de bus)

**3 Separable verbs**

A tick for each correct siting of the separable prefix.

Ik uitnodig

Wij wassen af

Ik heb (vier mensen) uitgenodigd

**4 Imperative**

A tick for correct use.

Wacht!

Schrijven op!

**5 Correct use and positioning of infinitives:**

(After modal verbs, *om...te*, *zonder...te*, etc.) One tick for the correct use and spelling of the infinitive, as part of a correct verbal unit, and an additional tick (i.e. conditional upon correct use of the infinitive) for the correct use and spelling of *te*, *om te*, *zonder te* etc.

Ik kan (goed) zwemmen

Ik kan zwemmen goed

Zonder (een ogenblik) te verliezen

Hij staat te kijken

Page 6	Mark Scheme	System	paper
	FOREIGN LANGUAGE DUTCH – JUNE 2004	05	

**B NOUNS AND PRONOUNS**

**1 Nouns**

A tick will be given for any correctly used and spelt noun preceded by a correctly used possessive, demonstrative, negative (*geen*) or numeral, including correct use of genitive *s* as in '*s morgens*. In short, this means that a noun will only score as part of a unit. Give credit for correct use of *meneer*, *mevrouw* en (*me-*)*juffrouw*.

Correctly used and spelt plural noun phrases/units will get an extra tick.

Mijn / onze / deze / geen / elke fiets

Jouw / alle / die / kinderen

Ze werkt 's morgens

Mijn man werkt 's avonds

Ons vader werkt 's nachts

Also credit with 1 tick when an article is left out correctly as in:

Hij is onderwijzer

**2 Personal pronouns correctly used as direct or indirect object.**

Ik zie hem

Ik geef haar een hand

Ik heb het hem gegeven

**C ADJECTIVES**

**1 Adjectives need to agree with the choice of article.**

If there is no article, the ending of the adjective must agree with the gender and number of the noun. Please note that the adjective will only be credited if the spelling of the adjective and of the noun it describes is correct.

De jonge vrouw

Een jong vrouw

Zijn jonge vrouw

Koude wijn / koud water

Page 7	Mark Scheme	System	paper
	FOREIGN LANGUAGE DUTCH – JUNE 2004	05	

**2 Predicative adjectives**

Hij is groot ✓

Hij is grote

**D PREPOSITIONS**

**1 Prepositional units** are given one extra tick. A preposition + a pronoun = 1 tick.

Met de auto ✓

Met bus

Met jou ✓

Met jouw

Ik luister naar hem ✓

**E ADVERBS**

**1 Correct use of adverbial phrase/adverb**

Excluding *alsjeblieft / alstublieft, dankjewel, dank u wel, bedankt, ja, nee*, but including one-word adverbs such as *graag, ook, dan, misschien, niet*.

Hij rijdt hard ✓

Hij rijdt hard altijd

Hij rijdt nooit/niet hard ✓

Hij komt misschien ✓

Misschien hij komt

**2** Qualifiers, such as *tamelijk, vrij* are also to be credited with 1 tick. *Erg, zo, zeer* and *heel* are not to be credited.

Ik ben vreselijk moe ✓

**3** The adverbs that are often used to make the imperative less direct and more friendly, i.e. *eens, maar, toch, even*, also score 1 tick.

Kom toch binnen ✓

Laat maar ✓

Er wordt gebeld

Er loopt een kat in de tuin

Ik heb er<sup>✓</sup> gewoond

Je zit er<sup>✓</sup>op

Ik heb er<sup>✓</sup> genoeg

## F CONJUNCTIONS AND WORD ORDER

- 1 **Correct subordinating or co-ordinating conjunctions** are to be credited (except those with *en* and *maar* and *dat*) as is the use of a correct relative pronoun.

Ik weet niet of<sup>✓</sup> hij komt

Ik weet niet als hij komt

De stoel waar<sup>✓</sup>op ik zit

De stoel waar<sup>✓</sup> ik op zit

- 2 **Correct word order:**

- in relative and subordinate clauses
- inversion main clauses
- time, manner, place (TMP)
- order of direct and indirect objects
  - [2 noun objects: indirect object comes first]
  - [2 pronoun objects: direct object comes first]

### **In relative and subordinate clauses:**

Ik weet dat<sup>✓</sup> hij niet komt

Ik weet dat hij komt niet

### **Inversion in main clauses:**

Morgen gaat<sup>✓</sup> ze weg

Morgen ze gaat weg

Page 9	Mark Scheme	System	paper
	FOREIGN LANGUAGE DUTCH – JUNE 2004	05	

**Time, manner, place (TMP)**

Ik drink 's middags snel een biertje<sup>TMP ✓</sup>

Ik drink een biertje in het café snel (incorrect w.o. after *bier*)

**Order of direct and indirect object**

Ik geef hem een boek<sup>(WO) ✓</sup>

**MISCELLANEOUS MATTERS**

**1 Interrogatives plus inversion**

Wie<sup>✓</sup> ben<sup>✓</sup> je?

Wanneer je komt?

**2 Times, dates and age:**

Telling the time: 1 tick per preposition, up to a maximum of 2; the time must be correctly written.

Om<sup>✓</sup> kwart vo<sup>✓</sup>or tien

Om<sup>✓</sup> 10 uur / om<sup>✓</sup> half tien

Om half drei

**Dates:** a tick for correct usage (ordinals should be spelt correctly).

1<sup>✓</sup>2 mei / twaalf<sup>✓</sup> mei / de twaalfde<sup>✓</sup> mei

12 Mei

**In conjunction with preposition: plus 1 tick**

Please note: *tot en met* counts as one preposition

Tot en<sup>✓</sup> met 10<sup>✓</sup> juni

Van elf tot en met dertien Juli

**Age:**

Hij is zeventien<sup>✓</sup> (jaar)

**3 Comparisons**

In comparisons, the correct adjective/adverb is credited as normal, but there is an extra

Zij zingt béter dan ik

Jan is evén oud als Piet

Jij bent niet zo jónɡ dan ik

**4 Abbreviations** will be rewarded if used with the correct punctuation:

d.w.z.

**5 Units and prices** however expressed, gain a tick, if used appropriately:

3 méter 80 / 3 m. 80 / drie méter tachtig

Dat boek kost 8,50

Hij is 8,50

**6 Greetings etc.**

Goedemiddag / goedenavond

Welterusten

Daɡ

**Conversion Table for 0515/02**

Number of ticks Maximum 20	Mark out of 5 (for Accuracy of Language)
20+	5
16-19	4
12-15	3
8-11	2
4-7	1
0-3	0

**JUNE 2004**

**INTERNATIONAL GCSE**

**MARK SCHEME**

**MAXIMUM MARK: 50**

**SYLLABUS/COMPONENT: 0515/04**

**Foreign Language Dutch  
(Continuous Writing)**

Page 1	Mark Scheme	Syllabus
	FOREIGN LANGUAGE DUTCH – JUNE 2004	0515

25 marks per question. Each question is marked over a maximum of 140 words.

**1 Communication: 5 marks**

Put a stroke in the left-hand margin for each of the 5 relevant points.  
Record 0 for a failure to score a point.

**2 Language: 15 marks**

Examiners are required to award ticks beside each Marking Unit which is substantially correct. Errors are not to be indicated. The total number of ticks should be recorded at the foot of the page and converted to a mark out of 15 using the Conversion table at the end of the mark scheme.

**3 General Impression: 5 marks**

The pro rata mark based on the Language mark should serve as the first guide. This mark should be adjusted up or down by one mark where this is justified by positive or negative qualities of the candidate's work.

- 0-1** Does not rise above the requirements for the Directed Writing Task in Paper 2.
- 2** Fairly good use of idiom, vocabulary, structures and appropriate tenses.
- 3** Good use of the above.
- 4** Very good use of the above.
- 5** Excellent use of the above.

**MARKS FOR RELEVANT COMMUNICATION**

**A maximum of 5 marks** is available for each of the two questions. Marks are to be awarded for the following points:

**Vraag 1**

- |            |  |   |
|------------|--|---|
| <b>(a)</b> | waar het park is;  | 1 |
|            | met wie je bent geweest;                                 | 1 |
|            | welke attracties je bezocht hebt;                        | 1 |
|            | welke attractie je het leukst vond;                      | 1 |
|            | waarom je (niet) nog een keer naar het park wilt.        | 1 |
|            |  |   |
| <b>(b)</b> | wie je bent;   | 1 |
|            | waarom je dit baantje hebben wilt;                       | 1 |
|            | wat je ervaring is;                                      | 1 |
|            | wanneer je beschikbaar bent;                             | 1 |
|            | wat je verder nog wilt weten (kinderen, huis, loon e.d.) | 1 |

NB: Candidates should bear in mind that they cannot be credited any relevant communication marks for sections which are copied from the rubric.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus
	FOREIGN LANGUAGE DUTCH – JUNE 2004	0515

## Vraag 2

1 mark up to a maximum of 10 for each point relevant to the development of the storyline/plot, **excluding transcription of (part of the) rubric**. Divide the total number of points by two to arrive at the final mark for communication.

### LANGUAGE MARKS General notes

This positive mark scheme is intended to reward both accuracy and ambition. No marks are deducted for errors. There is no 'impression marking'.

**Punctuation:** incorrect punctuation will be tolerated.

**Repetition:** rule of three, i.e. that only the first three examples of identical lexis and structure in identical circumstances will be rewarded.

**Accuracy:** in letters, ignore any address or date. Ignore also any title which the candidate has invented. No marks may be gained for these items.

**Irrelevant material:** no marks may be obtained for clearly irrelevant material. Count such material in the word count, but bracket it.

**Word Limit:** count up to exactly 110 words for Language, but allow up to 140 for Communication. Consequently, award no more marks after 110 words for Language and after 140 words for Communication

**Marking units:** a tick is awarded for a correct marking unit of which each element is correct. The tick is recorded over the scoring word.

## A VERBS

### 1 Subject/verb accord

Correctly spelt noun or pronoun + any correct finite verb in the correct word order = 1 tick.

The personal pronouns: *ik, je/jij* etc. as well as the indefinite pronouns: (n)iemand etc. must be correctly written. The present tenses of *hebben* and *zijn* also score ticks, if appropriate.

Ik drink<sup>✓</sup>

Ick drink

Niemand weét<sup>✓</sup> (het)

De hont drinkt/ De hond drinkt<sup>✓</sup>/Het hond drinkt

(Nu) ik ga

Ik heb koud

Page 3	Mark Scheme	Syllabus
	FOREIGN LANGUAGE DUTCH – JUNE 2004	0515

## 2 Compound tenses

An auxiliary and a past participle in the correct position gains one tick (i.e. one tick per correct verbal unit).

[NB: In question 2 of Paper 4, the narrative must be in the past; consequently, a candidate who uses the present tense is not fulfilling the task set, and a mark for Accuracy would be unfair to those candidates who do attempt the past tense but make mistakes. Either past tense is acceptable, so long as it reads like authentic and idiomatic Dutch.]

Ik heb (een boek) gekocht

Ik heb (met de bus) gegaan

Ik heb gegaan (met de bus)

### Separable verbs

A tick for each correct siting of the separable prefix.

Ik uitnodig

Wij wassen af

Ik heb (vier mensen) uitgenodigd

### Imperative

A tick for correct use.

Wacht!

Schrijven op!

### Correct use and positioning of infinitives:

(After modal verbs, *om...te*, *zonder...te*, etc.) One tick for the correct use and spelling of the infinitive, as part of a correct verbal unit, and an additional tick (i.e. conditional upon correct use of the infinitive) for the correct use and spelling of *om te* etc.

Ik kan (goed) zwemmen

Ik kan zwemmen goed

Zonder (een ogenblik) te verliezen

Hij staat te kijken

Page 4	Mark Scheme	Syllabus
	FOREIGN LANGUAGE DUTCH – JUNE 2004	0515

## B NOUNS AND PRONOUNS

### 1 Nouns

A tick will be given for any correctly used and spelt noun preceded by a correctly used possessive, demonstrative, negative (*geen*) or numeral, including correct use of genitive s as in 's morgens. In short, this means that a noun will only score as part of a unit.

Give credit for correct use of *meneer*, *mevrouw* en (*me-*)*juffrouw*.

Correctly used and spelt plural noun phrases/units will get an extra tick.

Mij<sup>✓</sup> / on<sup>✓</sup>ze / de<sup>✓</sup>ze / ge<sup>✓</sup>en / el<sup>✓</sup>ké fiets

Jou<sup>✓</sup>w / al<sup>✓</sup>le / di<sup>✓</sup>e / kind<sup>✓</sup>eren

Ze wer<sup>✓</sup>kt 's mor<sup>✓</sup>gens

Mij<sup>✓</sup>n man wer<sup>✓</sup>kt 's avo<sup>✓</sup>nds

Ons vader wer<sup>✓</sup>kt 's na<sup>✓</sup>chts

Also credit with 1 tick when an article is left out correctly as in:

Hij is onder<sup>✓</sup>wij<sup>✓</sup>zer

### 2 Personal pronouns correctly used as direct or indirect object.

Ik zie h<sup>✓</sup>em

Ik geef ha<sup>✓</sup>ar een hand

Ik heb h<sup>✓</sup>et h<sup>✓</sup>em ge<sup>✓</sup>geven

## C ADJECTIVES

### 1 Adjectives need to agree with the choice of article.

If there is no article, the ending of the adjective must agree with the gender and number of the noun. Please note that the adjective will only be credited if the spelling of the adjective and of the noun it describes is correct.

De jong<sup>✓</sup>e vrou<sup>✓</sup>w

Een jong vrou<sup>✓</sup>w

Zijn jonge vrou<sup>✓</sup>w

Kou<sup>✓</sup>de wijn / kou<sup>✓</sup>d water

Page 5	Mark Scheme	Syllabus
	FOREIGN LANGUAGE DUTCH – JUNE 2004	0515

## 2 Predicative adjectives

Hij is gróót

Hij is grote

## D PREPOSITIONS

1 **Prepositional units** are given one extra tick. A preposition + a pronoun: 1 tick.

Mét de auto

Met bus

Mét jou

Met jouw

Ik luister naar hem

## E ADVERBS

1 **Correct use of adverbial phrase/adverb**

Excluding *alsjeblieft / alstublieft, dankjewel, dank u wel, bedankt, ja, nee*, but including one-word adverbs such as *graag, ook, dan, misschien, niet*.

Hij rijdt hárd

Hij rijdt hard altijd

Hij rijdt noóit/niet hárd

Hij komt missschien

Misschien hij komt

2 Qualifiers, such as *tamelijk, vrij* are also to be credited with 1 tick. *Erg, zo, zeer* and *heel* are not to be credited.

Ik ben vreselijik moe

3 The adverbs that are often used to make the imperative less direct and more friendly, i.e. *eens, maar, toch, even*, also score 1 tick.

Kom toé binnen

Laat máar

Page 6	Mark Scheme	Syllabus
	FOREIGN LANGUAGE DUTCH – JUNE 2004	0515

- 4 Correct use of forms with *er* also scores 1 tick, but not when used as subject (see A1).

Er wordt gebeld

Er loopt een kat in de tuin

Ik heb <sup>✓</sup>er gewoond

Je zit <sup>✓</sup>erop

Ik heb <sup>✓</sup>er genoeg

## F CONJUNCTIONS AND WORD ORDER

- 1 **Correct subordinating or co-ordinating conjunctions** are to be credited (except those with *en* and *maar* and *dat*) as is the use of a correct relative pronoun.

Ik weet niet <sup>✓</sup>of hij komt

Ik weet niet als hij komt

Het meisje <sup>✓</sup>dat daar loopt

De stoel waar<sup>✓</sup>op ik zit

De stoel waar<sup>✓✓</sup> ik op zit

- 2 **Correct word order:**

- in relative and subordinate clauses
- inversion main clauses
- time, manner, place (TMP)
- order of direct and indirect objects
  - [2 noun objects: indirect object comes first]
  - [2 pronoun objects: direct object comes first]

### In relative and subordinate clauses:

Ik weet dat hij <sup>✓</sup>niet <sup>✓</sup>komt <sup>✓</sup>

Ik weet dat hij <sup>✓</sup>komt niet

= 1 (1 for *ik weet*, no further score, because of incorrect word order)

Page 7	Mark Scheme	Syllabus
	FOREIGN LANGUAGE DUTCH – JUNE 2004	0515

**Inversion in main clauses:**

Morg<sup>✓</sup>en ga<sup>✓</sup>at ze we<sup>✓</sup>g = 3 in total (correct inversion)

Morgen ze gaat weg = 0

**Time, manner, place (TMP)**

Ik dr<sup>✓</sup>ink 's midd<sup>✓</sup>ags sn<sup>✓</sup>el een biertje

Ik dr<sup>✓</sup>ink een biertje in het caf<sup>✓</sup>e snel = 1 (incorrect w.o. after *bier*)

**Order of direct and indirect object**

Ik geef hem een boe<sup>✓</sup>k (WO)

Ik geef hem het

**MISCELLANEOUS MATTERS****1 Interrogatives plus inversion**

Wie be<sup>✓</sup>n je? = 2 in total

Wanneer je komt?

**2 Times, dates and age:**

Telling the time: 1 tick per preposition, up to a maximum of 2; the time must be correctly written.

Om<sup>✓</sup> kwart vo<sup>✓</sup>or tien

Om<sup>✓</sup> 10 uur / om<sup>✓</sup> half tien

Om half drei

**Dates:** a tick for correct usage (ordinals should be spelt correctly).

1<sup>✓</sup>2 mei / twaalf<sup>✓</sup> mei / de twaalf<sup>✓</sup>de mei

12 Mei

**In conjunction with preposition: plus 1 tick**

Please note: *tot en met* counts as one preposition

Tot en<sup>✓</sup> met 10<sup>✓</sup> juni = 2 in total

Van elf tot en met dertien Juli

Page 8	Mark Scheme	Syllabus
	FOREIGN LANGUAGE DUTCH – JUNE 2004	0515

**Age:**

Hij is zeventien (jaar)

**3 Comparisons**

In comparisons the correct adjective/adverb is credited as normal, but there is an extra tick for the correct usage in the comparison.

Zij zingt *bé*ter *dán* ik

Jan is *evén* *ou*d als Piet

= 2 (1 for *even...als*, 1 for *oud*)

Jij bent niet zo *jo*ng dan ik  
comparison

= 1 for *jong*: incor.

**4 Abbreviations** will be rewarded if used with the correct punctuation:

d.*w*.z.

**5 Units and prices** however expressed, gain a tick, if used appropriately:

3 *m*éter 80 / 3 *m*. 80 / drie *m*éter tachtig

Dat boek kost 8,*5*0

Hij is 8,*5*0

**6 Greetings etc.**

Goede*m*iddag / goede*n*avond

Welter*u*sten

Da*g*

Page 9	Mark Scheme	Syllabus
	FOREIGN LANGUAGE DUTCH – JUNE 2004	0515

**Conversion Table for 0520/4**

Number of ticks Maximum 60	Mark out of 15 (for Accuracy of Language)	Pro rata (General Impression)* Max 5
60 +	15	5
55-59	14	5
51-54	13	4
48-50	12	4
45-47	11	4
42-44	10	3
38-41	9	3
34-37	8	3
30-33	7	2
26-29	6	2
22-25	5	2
19-21	4	1
15-18	3	1
11-14	2	0
7-10	1	0
0-6	0	0